

Marge & résultat opérationnel

Les termes marge et résultat opérationnel ont su échapper aux modes terminologiques pour demeurer des références sémantiques durables de mesure de la performance économique et commerciale de l'entreprise. L'analyse de leur diffusion historique semble permettre de comprendre pourquoi ces deux termes ont mieux résisté aux acronymes anglo-saxons.

Marge est étymologiquement issu vers 1225 du latin *margo* qui signifiait « bord, bordure » dérivé d'un terme *mark* dont le sens premier semble avoir été signe ; vers 1790 le mot a pris le sens abstrait « d'intervalle de temps, de latitude dont on dispose entre certaines limites ». Au XIX^e siècle s'est développé une spécialisation commerciale du mot marge, marge commerciale apparaissant vers 1845.¹ **Marge** se définit alors comme un écart, une différence, un volant, un surplus entre le prix d'achat et le prix de vente. On trouve dans la littérature cette phrase de P. ROBERT dans les agrumes du monde : « Dans la réglementation d'alors (en 1941) (...) le nombre de transactions successives entre le producteur et le consommateur était limité par l'octroi à certains intermédiaires de marges bénéficiaires fixes ».² La terminologie comptable dérivée à partir du mot marge est riche en syntagmes nominaux : **marge commerciale, marge sur coût d'achat, marge sur coût de production, marge sur coût de distribution, marge sur coût variable, marge sur coût direct, marge brute, marge nette**, dans le domaine financier **marge brute d'autofinancement et coût marginal**. **Marginal** est un dérivé de marge qui est devenu un terme économique vers 1871-1874 grâce à l'école néo-classique.

Résultat opérationnel est de loin un des indicateurs les mieux partagés et appréciés. Opérationnel est synonyme d'exploitation et en est devenu même un substitut. Opérationnel(le) adjectif apparu vers 1930 a été formé sur opération d'après l'anglais *operational* « propre à atteindre des résultats (1922) » dérivé de opération « efficacité » (1509), lui-même emprunté (1386) au français opération. L'adjectif français opérationnel(le) a pris la même signification que *operational* en anglais.³

La particularité des termes résultats opérationnels et marge est :

1. d'être resté fidèle à la terminologie comptable de base (marge est un terme que l'on retrouve fréquemment chez les commerçants et artisans),
2. d'avoir résisté à la mode des acronymes (opérationnel a été associé à charges et résultat, marge s'est décliné durablement),
3. d'avoir su intégrer des sphères transversales : marge et résultat opérationnel apparaissent dans la littérature comptable, managériale et financière.

¹ D'après REY Alain et alii, *Dictionnaire historique de la langue française*, op. cit., p. 1281

² REY Alain et alii, op. cit., Tome IV, dictionnaires Le Robert, octobre 2001, p. 1189.

³ D'après REY Alain et alii, *Dictionnaire historique de la langue française*, op. cit., p. 1478.